Vayeira: Shabbat Triennial year 2

[Genesis]

(19)1: The two angels came to Sedom at evening.

Lot sat in the gate of Sedom.

Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth.

2: and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant's house, stay the night, wash your feet,

and you will rise up early, and go on your way."

They said, "No, but we will stay the night in the street. 3: He urged them greatly, and they turned aside to him.

and entered into his house. He made them a feast, and baked matzah, and they ate.

4: Before they lay down, the men of the city, the men of Sedom, surrounded the house,

both young and old, all the people from every quarter. 5: They called to Lot, and said to him,

"Where are the men who came in to you this night?

Bring them out to us, that we may know them. 6: Lot went out to them to the door,

and shut the door after him. 7: He said, "Please, my brothers, don't act wickedly.

8: See now, I have two daughters that have not known any man. Let me now bring them out to you,

and do to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men,

because they have come under the shadow of my roof.

9: They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge.

Now we will deal worse with you than with them!" They pressed hard on the man, on Lot,

and drew near to break the door. 10: But the men put forth their hand.

and brought Lot into the house to them, and shut the door.

ו <u>ר</u>ָלַבֿאָן:1(19)

סורו ַזַקַן' אַלִינוּ אתם: וָנִדְעַה וּיֹאמר. אחריו: אַשֶּׁר ועשר כטוב ויאמרו מהם הביתה

11: And the men who were at the door of the house they struck with blindness,

both small and great, so that they wearied themselves to find the door. 12: The men said to Lot,

"Do you have anybody else here? Sons-in-law, your sons, your daughters,

and whoever you have in the city, bring them out of the place: 13: for we will destroy

this place, because the cry of them is grown great before the LORD,

and the LORD has sent us to destroy it. 14: Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who were pledged to marry his daughters, and said, "Get up! Get out of this place,

for the LORD will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.

15: When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying,

"Arise, take your wife, and your two daughters who are here,

lest you be consumed in the iniquity of the city. 16: But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, the LORD being merciful to him;

and they took him out, and set him outside of the city. 17: It came to pass, when they had taken them out,

that he said, "Escape for your life! Don't look behind you,

neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!

18: Lot said to them, "Oh, not so, O Lord. 19: See now, your servant has found favor in your sight,

and you have magnified your lovingkindness, which you have shown to me

in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.

20: See now, this city is near to flee to,

and it is a little one. Let me please escape there (isn't it a little one?),

and my soul will live. 21: He said to him, "Behold, I have granted your request

וָגֶעת־הָאַנַ שִׁים, הכו אַשֶׁר הבית ַפַּתַּת. בסנור ַוְיֹּאמִרֹנּי<u>ְיּאמְרֹרוּ</u> הפתח: מִי לוט וּבָנֶיךְ חתן פה :13 כֿי מְן־הַמַּקוֹם: הוצא בּי אַת־הַמַּקוֹם אַבַחַנוּ אַת־פַּנֵי צַעַקַתַם הוּה אני⁷1:14 שחתה: ק ומו רַהַמַּקוֹם -ZXF ויאמר בנתיו ֿהַעָיר) 'את ויאיצו השחר עלה רָאָת־ קח הַנִּמִצַאת קום וֹיִתְמַהִמָה. בָּחֵמִלַת וביד מחוץ וינחהו ַנפשׁדֶ המלט החוצה הָמַלֵט הַהַרַה אַחַרֵידְ ַנַא אֱדֹנַי: אַלָהָם אַל 19:TE חַסִּדְּךָ אוכל לא הזאת העיר ומתי: בֿא והוא הנה

concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.

22: Hurry, escape there, for I can't do anything

until you get there." Therefore the name of the city was called Tzoar.

23: The sun was risen on the earth when Lot came to Tzoar. 24: Then the LORD rained on Sedom and on Amorah sulfur and fire from the LORD out of the sky.

25: He overthrew those cities, all the plain,

all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground. 26: But his wife looked back from behind him,

and she became a pillar of salt. 27: Avraham got up early in the morning to the place where he had stood before the LORD.

28: He looked toward Sedom and Amorah.

and toward all the land of the plain, and looked, and behold the smoke of the land went up

as the smoke of a furnace. 29: It happened, when God destroyed the cities of the plain,

that God remembered Avraham,

and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities

in which Lot lived. 30: Lot went up out of Tzoar, and lived in the mountain,

and his two daughters with him; for he was afraid to live in Tzoar. He lived in a cave

with his two daughters. 31: The elder said to the younger, "Our father is old,

and there is not a man in the earth to come in to us

after the manner of all the earth. 32: Come, let's make our father drink wine, and we will lie with him.

that we may preserve our father's seed. 33: They made their father drink wine that night:

and the elder went in, and lay with her father. He didn't know when she lay down, nor when she arose.

הַוּה ַגַם בַל אוכל שמה הָמַּרֵט :22 שׁמַה קָרָא שם` ַבָּן` 1:24 ריהוה בא ולוט הַאַרֵ ראש לַפַּרָ סדם מאת עמרה ואת יים' אַת־ השמים: האל הַעַרָ 26 רַתַבט. וָצֶמַח <u>הַאַר</u>מַה: ים אברהם וּלשׁכם. מַלַח: שָׁם רישקף.28 את הַמַקום יהוה: הככר אר ַהַאָּרֶ בַקי והנה 29:רלהל הכב אָת־אַבְרַ אַלהִים את׳ הככר מתוך את־ את־ ההפכה ויעל.30<u>ן יע</u>ל לוט לוט: וישב עמו אל <u>ותאמר.</u>31 ושתי הוא אָין ואיש זַקן נַשָּקָה אַת־אַבִינוּ :32 ֻּלֶבֶּה ָזְרַע: ַרַת שָׁקֶין. עמו הוא

34: It happened on the next day, that the elder said to the younger,

"Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight.

You go in and lie with him, that we may preserve our father's seed. 35: They made their father drink wine that night also.

The younger arose, and lay with him.

He didn't know when she lay down, nor when she arose. 36: Thus both of Lot's daughters were with child by their father.

37: The elder bore a son, and named him Moav.

The same is the father of the Moavites to this day. 38: The younger also bore a son,

and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.

(20)1: Avraham journeyed from there toward the land of the South,

and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar. 2: Avraham said about Sarah his wife, "She is my sister."

Avimelech king of Gerar sent,

and took Sarah. 3: But God came to Avimelech in a dream of the night,

and said to him, "Behold, you shall die because of the woman whom you have taken.

For she is a man's wife. 4: Now Avimelech had not come near her.

He said, "Lord, will You kill even a righteous nation?

5: Didn't he tell me, 'She is my sister?' She, even she herself said, 'He is my brother.'

In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this. 6: God said to him in the dream.

"Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this,

and I also withheld you from sinning against Me. Therefore I didn't allow you to touch her.

7: Now therefore, restore the man's wife. For he is a prophet,

מֹמַחֲבָת וּבָק וּמָה: ותאמר 34<u>ר</u>להל: את' מֵאָבִינוּ וּנְחַיִּה הַצָּעִירָה הַהוּא וַתַּקָם אַבִּיהֶן` אַת־ ַרַרָּג<u>ְרַרַרְן.</u>36 וּבְקַמָה: עמו הבכירה בַּן <u>ותלד:37</u> גם־הוא היום: עד הוא הוא עמי שמו בן וַיִּסַע <u>[יַּסַע 1:</u>1(20) 'היום: מִשַּׁם אַבְרַהַם ַהַנָּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּיוֹ־קַבשׁ וּבֵיוֹ הוא את־ ויבא:3 לוֹ מת הָנַרְ ויאמֶר <u>וַאַבִּימֵלֶךְ</u> בַעַלּי והוא ַלַלַּחָתַּ הַגוֹי תהרג: אַדנַי וַיּאמַר גם־ אמרה הוא הוא הוא וָהָיארגַם כַפַּי ובנ הוא בחלם אנכי גם מָחַטוֹ אותּדְ גם` זאת אַנכִי רעתה: :11

and he will pray for you, and you will live. If you don't restore her, know for sure that you will die,

you, and all who are yours. 8: Avimelech rose early in the morning,

and called all his servants, and told all these things in their ear

The men were very scared. 9: Then Avimelech called Avraham,

and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you,

that you have brought on me and on my kingdom a great sin?

You have done deeds to me that are not done! 10: Avimelech said to Avraham,

"What did you see, that you have done this thing?

11: Avraham said, "Because I thought, 'Surely the fear of God is not

in this place. They will kill me for my wife's sake. 12: Moreover she is indeed my sister, daughter of my father,

but not daughter of my mother; and she became my wife. 13: It happened, when God caused me to wander from my father's house,

that I said to her, 'This is your kindness which you shall show to me'

everywhere that we go,

say of me, "He is my brother. 14: Avimelech took sheep and oxen.

men-servants and maid-servants, and gave them to Avraham, and restored to him Sarah, his wife.

15: Avimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you.

16: To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver.

Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you.

In front of all you are vindicated. 17: Avraham prayed to God. God healed Avimelech, and his wife.

and his maid-servants, and they bore children. 18: For the LORD had closed up tight

all the wombs of the house of Avimelech, because of Sarah, Avraham's wife.

ואם אַשֶּׁר אַתַה תמות מות לֹוֹ קנו מה־ ויאמר ומה־ עַלַי לא־יעשוּ מה ראית אָמַרִתִּי בֿנ אברהם :אשׁתי וַהַרַגוּני בו:12 **ב** אַרֶּ אמי אלהים מבית המקום וניקח.₁₄ הוא: שַּׂרַה את לָאַבִרָהָם ויתן בטוב הָנָה څڅل נתתי הנה אמר עינים כסות הוא` הנה אָתַּרֶ _{זו:ַ}וַיִּתְפַּּלֵּל אברהם וָנכַחַתּי ואַמִהתְיו ואת־אשתו אַבִּימֵלֵךְ רחם

שַּׂרָה אֵשֵׁת אַבְרָהָם:

(Reading continues with a later verse:)

20: It happened after these things, that it was told Avraham, saying,

"Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nachor: 21: Utz his firstborn, Buz his brother,

Kemuel the father of Aram,

- 22: Cesed, Chazo, Pildash, Yidlaph, and Betuel.
- 23: Beituel became the father of Rivkah. These eight Milcah bore

to Nachor, Avraham's brother. 24: His concubine, whose name was Reumah,

also bore Tevach, Gacham, Tachash, and Maakhah.

בּנְים הָאֵלֶה וַיָּגָּד לְאַבְּרָהָם לֵאמֹר וּצָּגָּר לְאַבְּרָהָם לֵאמֹר בָּנִים לְנָחְוֹר אָחְיך: יַּצֶּעִר עִיּץ בְּנִים לְנָחְוֹר אָחְיך: יַּצֶּעִר בְּנִים לְנָחְוֹר אָחְיך: יַּצֶּעִר בְּנִי אָחִיו וְאָת־פְּלְּדָּשׁ וְאָת־יִּדְלֶף וְאָת־בְּנִי אָת־רִבְּלֶה שְׁמִנְה אֵּלֶה יִיְלְדְה וְאָת־בְּלָּדְ שִׁמְנָה אֵּלֶה יִיְלְדְ אָת־רִבְקָה שְׁמִנְה אֵּלֶה יִיְלְדְ אָת־רִבְקָה שְׁמִנְה אֵּלֶה יִיְלְדָה מִיְלְבָּה יִיְלְדָה וּשְׁמִבּ וּשְׁמִנְה אֵּלֶה וְיִּאָת־רִבְקָה וְאָת־עַבָּה וְאָת־עַבָּה וִיְאָת־תַּבְיִּה וְאָתְר אַחִיר אַחִי אַבְרָהְם: יְּצִּרְרִם וְאָת־עַבְה וִּשְׁתְּה וְאָת־עַבְּה וְאָת־עַבְה וִּאָּת־עַבְּה וִיִּאָת־מַעֵּבָה: יִּאָת־עַבָּה וְאָת־עַבָּה וְאָת־עַבָּה וְאָת־עַבָּה וְאָת־עַבָּה וְאָת־עַבָּה וְאָת־מַעֲכָה: